

Հոնի օրագրամի.

Չեմիազանի Երո Տայտայնեստե
Կաթոլիկոսս ասիխ արման Կեղերկս

Կէն Դիֆլիսա, օտի 11 իննի 1916 րոդա, չա 4390.

Կման շեստի տվճոմետի Վաճե Տայտայնեստե, շո Վե Վիդս ին-
ճիլդաճոնո դրիճոնի ճիճոնեճի թոստի ՎոճՎորոնի ինի Վանճոնե

ստի րոդոճ Դիֆլիսի
օնի ինի ճեզոսլոճոնո
նեռալի Մայորի Դաննիճոնե
օննոնի ճիճոնեճի ի
օնիճեսկիճի ճաճոնիճանի
նեճոճոնոնի ինի Վանն
ճեճաճի շո Վսիկոճ ինո
նա ճրոդոճ ճոճոսկաճեճի
ճ ճոճո Վ ճաճո Վե Վանն
ճոնեռալի Մայորա Դանն

29206

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

ԱՊՈՍՏԻԼ
(1961 թ. ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻ 5-Ի ՀԱՊԳԱՅԻ ԿՈՆՎԵՆՅՈՒ)

1. Հայասանի Հանրապետություն

Սույն դատական փաստաթուղթը

2. Ստորագրված է *Կր. Մ. Կ. Գևորգյանի կողմից*

3. Որն աշխատում է որդես *Գրեկյանի կողմից*

4. Հաստատված է նույն *Կր. Մ. Կ. Գևորգյանի կողմից*

Վավերացված է

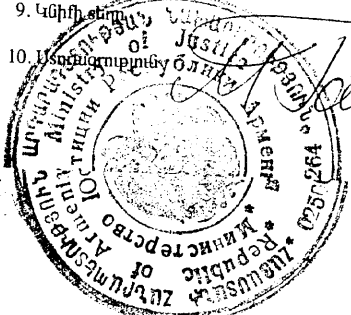
5. Երևան քաղաքում 6. 2006 թ. *Սեպտեմբեր 16* ին:

7. Հայասանի Հանրապետության արդարադատության նախարարության *Կր. Մ. Կ. Գևորգյանի կողմից*

8. Գրանցամատյանի հերթական համար *9288*

9. Կնիի թիվ *Ս. Գևորգյանի կողմից*

10. Ինքնագրությունը ճիշտ է



2.

Теліграма.

Ваше Святійшество
Католикосу всіх армян Кеворку

FA

Изъ Тифліса, отъ 11 іюня 1916 года, за № 4390.

Имѣю честь увѣдомить Ваше Святійшество, что въ виду на-
блюдаемаго движенія бѣженцевъ послѣ водворенія ихъ Ванскомъ
вилаетѣ вновь предѣлы Россіи частности городъ Тифлісъ
възвѣвъ куда Августѣйшимъ Намѣстникомъ имъ безусловно
воспрещенъ Главноуполномоченный Генераль Маіоръ Тамашевъ
въ цѣляхъ предупрежденія новаго скопленія бѣженцевъ и
возможнаго развитія среди нихъ эпидемическихъ заболѣваній
сѣдаль распорядженіе принятіи мѣръ недопущенію ихъ наші
предѣлы безъ его разрѣшенія подтѣрждавъ что всякое перо
движеніе бѣженцевъ изъ одного района другой допускается
лишь съ его вѣдома точка. Вслѣдствіе этого а равно въ виду
санкціи означеннаго распорядженія Генераль Маіора Тамаше-



шева Августѣйшимъ Намѣстникомъ я къ сожалѣнію лишенъ
возможности исполнить просьбу Вашего Святѣйшества
о свободномъ пропускѣ бѣженцевъ армянъ изъ Ванскаго
вилаета на русскую территорію. 2712.
Генераль Лейтенантъ Князь Орловъ.



Telegram copy

To: Edzhmiatsin, His Holiness
All-Armenian Catholicos Kevork

From Tiflis, as of 11 June 1916, № 4390

I have an honour to inform Your Holiness that in view of the refugees movement observed after their settlement in Van vilayet again the boundaries of Russia, particularly Tiflis city, to where their entrance is undoubtedly forbidden by the August Governor, the Commissioner Major-General Tamamshev with the purpose of preventing a new refugee assemblage and the possibility of epidemic diseases growth among them, commanded to take measures for their non-admission to our boundaries without his permission, certifying that any movement of refugees from one region to another is permitted only with his knowledge. In consequence of it, as well as in view of the sanction of the mentioned order of Major-General Tamamshev by the August Governor, I, unfortunately, am deprived of opportunity to comply with your request on free entrance of Armenian refugees from Van vilayet to Russian territory. 2712.

Lieutenant-General Prince Orlov

National Archives of Armenia

Fond 57
List 5
File 1305
Archives Seal

2 pages

Signature of A. V. Orlov

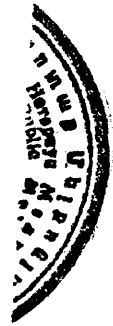
Translated from Russian into English by the Notary Translator of KENTRON Territory Notary Office of Yerevan, GEN ORG /TRAN 22609614, Entrepreneur's Certificate 01A 020535/ certifying it as complete, accurate and true translation of the text.

Today, on the thirteenth of November, two thousand and six, I, Melkonyan D the Notary Public of KENTRON Territory Notary Office of RA, certify the authenticity of the translator's signature from Russian into English, in accordance with the Article 68 of the Law "About the Notary of the Republic of Armenia" I confirm that the document has been translated by the translator trusted by me, but not the facts in the document.



Registration No 45255
Exacted State duty and service payment in accordance with the Laws "About Notary of the RA" & "About State Duty of the RA"

Notary Public:



TRADUCCIÓN PÚBLICA

29206.

[Apostilla en idioma extranjero].

[Sello del Ministerio de Justicia de la República de Armenia].

[Documentos en idioma extranjero].

Traducido del ruso.

Copia de telegrama.

Para: Edzhmiatsin, Su Santidad de todos los católicos armenios, Kevork.

De Tiflis, al 11 de junio de 1916, número 4390.

Tengo el honor de informar a Su Santidad que, debido al movimiento de refugiados observado con posterioridad al asentamiento en la provincia de Van, en la frontera con Rusia, particularmente en la ciudad de Tiflis, donde sin duda los refugiados tienen la entrada prohibida por el gobernador, el Comisionado Mayor General Tamamshev, cuyo fin es evitar un nuevo asentamiento de refugiados y la posibilidad de recrudescimiento de enfermedades epidémicas, es que ordenó tomar medidas para no admitirlos dentro de nuestras fronteras sin su permiso. Asimismo, ordenó que todo movimiento de refugiados de una región a otra solo sea permitido con su conocimiento. En consecuencia, en vista del acatamiento de la orden que fuera impartida por el Mayor General Tamamshev, por parte del gobernador, es que, desafortunadamente, me veo privado de la posibilidad de satisfacer su pedido de libre entrada de refugiados armenios de la provincia de Van a territorio ruso. 2712.

Teniente general Príncipe Orlov.

Archivos Nacionales de Armenia

Tomo: 57.

Lista 5.

Archivo 1305.

Sello de Archivo.

2 páginas.

Firma de A. Virabyan.

Es traducción del **ruso** al inglés realizada por el Traductor Público de la Oficina Notarial del Territorio de KENTRON en Ereván, SARYAN GEVORG / TRAD. 22609614, Certificado Habilitante 01A 020535, quien certifica que el presente documento es una traducción completa, precisa y fiel del texto.

A los quince días del mes de noviembre de dos mil seis, quien suscribe, [ilegible], Escribano Público de la Oficina Notarial del Territorio de KENTRON en la República de Armenia, certifica la autenticidad de la firma del traductor de ruso a inglés. De conformidad con el artículo 68 de la Ley Notarial de la República de Armenia, quien suscribe, da fe de que el documento ha sido traducido por el traductor de su conocimiento, no así de los hechos en él contenidos. -----

Registro número: 45855. -----

Impuesto Fiscal y honorarios obligatorios de conformidad con las Leyes Notariales y Fiscales de la República de Armenia. -----

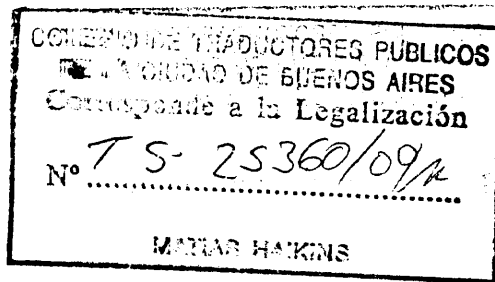
Escribano Público: [Firma]. -----

[Dos sellos ilegibles]. -----

Es traducción al español de las partes pertinentes del documento adjunto redactado en inglés.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 18 de agosto de 2009. -----

Sandra Toutlian
Traductora Pública Idioma Inglés
Mat. Tº. XVIII Fº. 300 Cap. Fed.
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nro. 6933





**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

REPÚBLICA ARGENTINA
LEY 20.305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES,
en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc. d) de la Ley 20.305, certifica únicamente que la
firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta, concuerdan con los correspondientes


al/la Traductor/a Público/a TOUTLIAN, SANDRA CARINA

que obran en los registros de esta Institución en el Folio del Tomo

en el Idioma: INGLÉS 300 18

Legalización Número: 25360 / 2009 / T5

Buenos Aires, 24/08/2009


MARCELO F. SIGALOFF
Gerente de Legalizaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

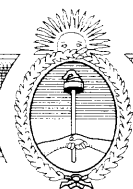
ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Av. Corrientes 1834 - C1045AAN - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - 4373 - 7173 y líneas rotativas

Control Interno: 1268337



CERTIFICACION DE REPRODUCCIONES
LEY 404



T 009988201

Buenos Aires, 4 de Marzo de 2010

En mi carácter de escribano a cargo del Registro N° 930.

CERTIFICO que la reproducción anexa, extendida en 7 (siete)

foja/s, que sello y firmo, es COPIA FIEL de su original, que tengo a la vista, doy fe.

